

## आवेदन प्रक्रियाहरू

### ◆ बुढा व्यक्ति

बुढा व्यक्तिले बुढेसकालका लागि समर्थन टोलीहरू उनीहरूको छिमेकमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्न सक्दछन्। सामाजिक सेवा संगठनहरू, स्थानीय संगठनहरू वा व्यक्तिहरूले पनि नजिकका टोलीहरूलाई सिफारिश गर्न सक्छन्।

### ◆ स्वयंसेवकहरू

इच्छुक व्यक्ति वा संगठनहरू स्वयंसेवक वा स्वयंसेवक संगठनहरूको रूपमा दर्ताका लागि वृद्धवृद्धाहरूको लागि सम्बन्धित समर्थन टोलीसँग सम्पर्क गर्न सक्छन्।

## Application Procedures

### ◆ Elderly persons

Elderly persons may contact the Support Teams for the Elderly in their neighbourhood direct. Social service organisations, local organisations or individuals may also make referrals to the teams nearby.

### ◆ Volunteers

Interested persons or organisations may approach respective Support Team for the Elderly for registration as volunteers or volunteer organisations.

## सोधपुछ

- ◆ एकीकृत परिवार सेवा केन्द्रहरू / एकीकृत सेवा केन्द्रहरू
- ◆ चिकित्सा सामाजिक सेवा एकाइहरू
- ◆ छिमेक वृद्धवृद्धा केन्द्रहरू
- ◆ समाज कल्याण विभाग हटलाइन: **2343 2255**
- ◆ वृद्धवृद्धाहरूका लागि सबै समर्थन टोलीहरूको सूची समाज कल्याण विभागको वेबसाइटबाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ:

<https://www.swd.gov.hk/>

## Enquiries

- ◆ Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- ◆ Medical Social Services Units
- ◆ Neighbourhood Elderly Centres
- ◆ Social Welfare Department Hotline : **2343 2255**
- ◆ The list of all Support Teams for the Elderly can be downloaded from the Social Welfare Department's website : <https://www.swd.gov.hk/>

# वृद्धवृद्धाहरू का लागि समर्थन टोली



Support Team  
for the Elderly





## सेवाको क्षेत्र

- ◆ विभिन्न आउटरीचिंग र नेटवर्किङको माध्यमबाट कमजोर वृद्ध व्यक्तिको पहिचान गर्ने
- ◆ नियमित गृह भ्रमणहरू र टेलिफोन सम्पर्कहरू मार्फत बुढापाकालाई चासो देखाउने
- ◆ समुदाय संसाधनको परिचय दिने
- ◆ साधारण व्यक्तिगत सहायता प्रदान गर्ने जस्तै बुढेसकालका व्यक्तिलाई क्लिनिकमा जानका लागि खोज्ने र उनीहरूका लागि सरल घरेलु कामहरू गर्ने
- ◆ भावनात्मक समर्थन प्रदान गर्ने
- ◆ बुढो व्यक्तिलाई औपचारिक सेवाहरू जस्तै परामर्श सेवाको लागि सन्दर्भ गर्ने
- ◆ स्वयंसेवकहरू भर्ती गर्ने, प्रशिक्षण दिने र धान्ने

## Scope of Service

- ◆ To identify vulnerable elderly persons through various outreaching and networking approaches
- ◆ To show concern to elderly persons through regular home visits and telephone contacts
- ◆ To introduce community resources
- ◆ To provide simple personal assistance such as escorting elderly persons to and from clinics and doing simple household chores for them
- ◆ To provide emotional support
- ◆ To refer elderly persons for formal services such as counselling service
- ◆ To recruit, train and sustain volunteers

## Target Group

Elderly persons aged 60 or above who are willing to receive services and who are under one or more of the following circumstances:

- ◆ Living alone or lacking family support
- ◆ Having limited social support network
- ◆ Suffering from poor health
- ◆ Having financial difficulties
- ◆ Living in unfavourable environment
- ◆ Unable to make proper use of community resources or services
- ◆ Facing other unfavourable circumstances

## लक्षित समूह

60 वर्ष वा माथिका बुढा व्यक्तिहरू जो सेवाहरू प्राप्त गर्न इच्छुक छन् र जो एक वा निम्न परिस्थिति अन्तर्गत छन्:

- ◆ एकलै बस्ने वा परिवार समर्थनको अभाव
- ◆ सीमित सामाजिक समर्थन नेटवर्क भएको
- ◆ खराब स्वास्थ्यबाट पीडित
- ◆ आर्थिक कठिनाइहरू
- ◆ प्रतिकूल वातावरणमा बस्ने
- ◆ समुदाय संसाधन वा सेवाहरूको सही प्रयोग गर्न असक्षम
- ◆ अन्य प्रतिकूल परिस्थितिको सामना गर्ने

Support Team for the Elderly is one kind of community support services for elderly persons attached to District Elderly Community Centres. Through serving the elderly persons in need, the teams show concern and provide assistance for elderly persons so that they can live actively in the community under the support network.

To promote a sense of worthiness among elderly persons, Support Team for the Elderly has also developed the Senior Volunteer Programme to encourage elderly persons to become volunteers, to be continuously involved in community affairs and to serve other elderly persons in need.

वृद्धवृद्धाहरूका लागि सहयोग टोली जिल्ला वृद्धवृद्धा समुदाय केन्द्रहरूमा संलग्न वृद्ध व्यक्तिहरूको लागि समुदाय समर्थन सेवाहरूको एक प्रकार हो। खाँचोमा परेका वृद्ध व्यक्तिहरूको सेवा गरेर, टोलीहरूले चिन्ता देखाउँछन् र बुढा व्यक्तिहरूका लागि सहयोग प्रदान गर्दछन् जसले गर्दा उनीहरू समर्थन नेटवर्कमा समुदायमा सक्रिय रूपमा जिउन सक्दछन्।

वृद्ध व्यक्तिको माझ योग्यताको भावनालाई प्रबर्द्धन गर्न, वृद्धवृद्धाहरूका लागि समर्थन टोलीले वृद्धवृद्धा व्यक्तिहरूलाई स्वयंसेवक बन्न प्रोत्साहित गर्न, सामुदायिक मामिलामा निरन्तर संलग्न हुन र अन्य वृद्धवृद्धा व्यक्तिको सेवा गर्न वरिष्ठ स्वयंसेवक कार्यक्रम पनि विकास गरेको छ।